

Mardi 12 juin 2012



**ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU MANITOBA**

**FEUILLETON** N° 49  
**ET AVIS**

**PREMIÈRE SESSION, QUARANTIÈME LÉGISLATURE**

**PRIÈRE**

**DIX HEURES**

**ORDRE DU JOUR**

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**DEUXIÈME LECTURE — PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC**

M<sup>me</sup> ROWAT

(N° 200) — *Loi sur les droits des aînés/The Seniors' Rights Act*

M<sup>me</sup> TAILLIEU

(N° 201) — *Loi sur la protection des renseignements personnels et la prévention du vol d'identité/The Personal Information Protection and Identity Theft Prevention Act*

M<sup>me</sup> TAILLIEU

(N° 203) — *Loi sur la responsabilité et la transparence en matière réglementaire/The Regulatory Accountability and Transparency Act*

M. EICHLER

(N° 206) — *Loi modifiant la Loi sur les conducteurs et les véhicules (plaques d'immatriculation pour pompiers volontaires)/The Drivers and Vehicles Amendment Act (Licence Plates for Volunteer Firefighters)*

M<sup>me</sup> MITCHELSON

(N° 207) — *Loi modifiant la Loi sur les services à l'enfant et à la famille/The Child and Family Services Amendment Act*

M. SCHULER

(N° 213) — *Loi modifiant la Loi sur les services à l'enfant et à la famille (vérification du registre concernant les mauvais traitements — droits non exigibles à l'égard des bénévoles)/The Child and Family Services Amendment Act (No Fee for Registry Checks Respecting Volunteers)*

M<sup>me</sup> STEFANSON

(N° 215) — *Loi sur la budgétisation axée sur les résultats/The Results-Based Budgeting Act*

M. GERRARD

(N° 218) — *Loi modifiant la Loi sur l'Assemblée législative/The Legislative Assembly Amendment Act*

M. GOERTZEN

(N° 219) — *Loi sur l'intégrité en matière de publicité électorale (modification de la Loi sur le financement des campagnes électorales)/The Election Advertising Integrity Act (Elections Finances Act Amended)*

---

## DEUXIÈME LECTURE — DÉBAT — PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC

Motion de M<sup>me</sup> ROWAT

(N° 202) — *Loi sur le dépistage systématique des déficiences auditives chez les nouveau-nés/The Universal Newborn Hearing Screening Act*

(M. le ministre RONDEAU — 6 min)

Motion de M. GOERTZEN

(N° 204) — *Loi modifiant la Loi sur la confiscation de biens obtenus ou utilisés criminellement/The Criminal Property Forfeiture Amendment Act*

(M<sup>me</sup> CROTHERS — 7 min)

Motion de M. BRIESE

(N° 205) — *Loi modifiant la Loi sur les municipalités et la Charte de la ville de Winnipeg (protection contre les accusations de diffamation)/The Municipal Amendment and City of Winnipeg Charter Amendment Act (Defamation Protection)*

(M. NEVAKSHONOFF — 8 min)

Motion de M<sup>me</sup> STEFANSON

(N° 211) — *Loi sur la transparence et la responsabilité (modification de diverses dispositions législatives)/The Increased Transparency and Accountability Act (Various Acts Amended)*

(M. MALOWAY — 8 min)

Motion de M. HELWER

(N° 216) — *Loi modifiant la Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci (la stabilisation des tarifs d'Hydro-Manitoba)/The Crown Corporations Public Review and Accountability Amendment Act (Manitoba Hydro Ratepayers Protection)*  
(M. ALTEMEYER — 8 min)

Motion de M. SMOOK

(N° 210) — *Loi sur la participation du Manitoba au nouveau partenariat de l'Ouest/The Participation of Manitoba in the New West Partnership Act*  
(ouvert)

Motion de M<sup>me</sup> TAILLIEU

(N° 214) — *Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée/The Freedom of Information and Protection of Privacy Amendment Act*  
(M. MALOWAY — 7 min)

Motion de M. GOERTZEN

(N° 209) — *Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts au sein de l'Assemblée législative et du Conseil exécutif (périodes de restriction imposées aux hauts fonctionnaires indépendants)/The Legislative Assembly and Executive Council Conflict of Interest Amendment Act (Cooling-Off Periods Related to Independent Officers)*  
(M. le ministre ASHTON — 4 min)

Motion de M. EICHLER

(N° 217) — *Loi sur l'indemnisation relative au canal Portage (modification de la Loi sur l'aménagement hydraulique)/The Portage Diversion Compensation Act (Water Resources Administration Act Amended)*  
(déclarée irrecevable — l'Assemblée consent à la tenue du débat)  
(ouvert)

---

## **PROPOSITIONS**

M. ALLUM — Transport actif

12. Attendu :

qu'au cours de la dernière décennie, le Manitoba a réalisé d'importants progrès dans le développement d'un réseau de transport actif;

que tous les Manitobains profitent du développement et de l'utilisation d'un système de transport actif;

que les Manitobains qui doivent se déplacer pour se rendre au travail peuvent réduire leur impact sur l'environnement en profitant d'un vaste réseau de transport actif;

que le transport actif met l'accent sur l'importance de la santé physique et les bienfaits de la vie active sur la santé;

que les pistes cyclables, les sentiers pédestres et le portage encouragent le tourisme écologique;

que le gouvernement provincial a récemment reçu les recommandations du groupe consultatif provincial sur le transport actif contenues dans son rapport intitulé *Greater Strides: Taking Action on Active Transportation*;

que le rapport exhorte le gouvernement provincial à élaborer une politique provinciale sur le transport actif,

il est proposé que l'Assemblée législative du Manitoba exhorte le gouvernement provincial à établir une politique provinciale sur le transport actif, contribuant ainsi à bâtir une province plus forte, plus saine et plus durable pour tous les Manitobains.

---

## PROPOSITIONS — DÉBAT

1. M. BRIESE — Transfert des responsabilités provinciales  
(M. CALDWELL — 3 min — Il reste 125 minutes.)
  3. M<sup>me</sup> DRIEDGER — Création d'une unité spécialisée en accidents vasculaires cérébraux au Manitoba  
(M. GAUDREAU — 9 min — Il reste 124 minutes.)
  4. M. GAUDREAU — Drainage à l'intérieur de la digue  
(M. EICHLER — 2 min — Il reste 121 minutes.)
  5. M. HELWER — Grève de 2011 à l'Université de Brandon  
(M. le ministre STRUTHERS — 7 min — Il reste 124 minutes.)
  7. M. GOERTZEN — Récidive au Manitoba  
(M<sup>me</sup> WIGHT — 5 min — Il reste 121 minutes.)
  8. M. CALDWELL — Soins de santé à Brandon  
(M. MAGUIRE — 4 min — Il reste 125 minutes.)
  9. M<sup>me</sup> TAILLIEU — Équité en matière de traitement des demandes d'accès à l'information  
(M. WIEBE — 8 min — Il reste 123 minutes.)
  10. M<sup>me</sup> CROTHERS — Prévention de l'intimidation  
(M. SCHULER — 7 min — Il reste 124 minutes.)
  11. M. PEDERSEN — Stabilité financière d'Hydro-Manitoba  
(M. MALOWAY — 6 min — Il reste 126 minutes.)
-

**AFFAIRES COURANTES**

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI**

**PÉTITIONS**

M. EICHLER  
M. GOERTZEN  
M. BRIESE

**RAPPORTS DE COMITÉS**

**DÉPÔT DE RAPPORTS**

**DÉCLARATIONS DE MINISTRE**

**QUESTIONS ORALES**

**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉ**

**GRIEFS**

**ORDRE DU JOUR (suite)**

**AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**COMITÉ PLÉNIER**

**COMITÉ DES SUBSIDES**

---

**APPROBATION ET TROISIÈME LECTURE — DÉBAT**

Motion de M<sup>me</sup> la *ministre* SELBY

(N° 2) — *Loi sur la protection de l'accessibilité aux études universitaires (modification de la Loi sur le Conseil de l'enseignement postsecondaire)/The Protecting Affordability for University Students Act (Council on Post-Secondary Education Act Amended)*

(M. SCHULER — 29 min)

---

**APPROBATION ET TROISIÈME LECTURE**

M. le *ministre* ASHTON

(N° 3) — *Loi modifiant le Code de la route (limites de vitesse dans les zones scolaires)/The Highway Traffic Amendment Act (Speed Limits in School Zones)*

M. le *ministre* SWAN

(N° 4) — *Loi sur les personnes disparues/The Missing Persons Act*

M. le *ministre* ASHTON

(N° 5) — *Loi modifiant le Code de la route (service d'autobus interurbain)/The Highway Traffic Amendment Act (Inter-City Bus Service)*

M<sup>me</sup> la *ministre* ALLAN

(N° 9) — *Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (utilisation communautaire des écoles)/The Public Schools Amendment Act (Community Use of Schools)*

M. le *ministre* STRUTHERS

(N° 10) — *Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières/The Securities Amendment Act*

M. le *ministre* SWAN

(N° 11) — *Loi modifiant la Loi sur la confiscation de biens obtenus ou utilisés criminellement (confiscation administrative et modifications diverses)/The Criminal Property Forfeiture Amendment Act (Administrative Forfeiture and Miscellaneous Amendments)*

M. le *ministre* RONDEAU

(N° 12) — *Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (travaux et réparations concernant les véhicules automobiles)/The Consumer Protection Amendment Act (Motor Vehicle Work and Repairs)*

M. le *ministre* CHOMIAK

(N° 13) — *Loi sur les emplois dans le domaine de l'énergie renouvelable/The Renewable Energy Jobs Act*

M<sup>me</sup> la *ministre* OSWALD

(N° 14) — *Loi modifiant la Loi sur la protection des personnes recevant des soins/The Protection for Persons in Care Amendment Act*

M. le *ministre* SWAN

(N° 15) — *Loi modifiant la Loi sur les bâtiments fortifiés/The Fortified Buildings Amendment Act*

M. le *ministre* RONDEAU

(N° 16) — *Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (amélioration des dispositions d'application)/The Consumer Protection Amendment Act (Improved Enforcement and Administration)*

M. le *ministre* RONDEAU

(N° 17) — *Loi modifiant la Loi sur la protection de la santé des non-fumeurs/The Non-Smokers Health Protection Amendment Act*

M. le *ministre* STRUTHERS

(N° 18) — *Loi sur la responsabilisation en matière de tarifs de services publics abordables/The Affordable Utility Rate Accountability Act*

M. le *ministre* SWAN

(N° 19) — *Loi sur l'utilisation d'animaux dans le cadre d'activités illégales/The Use of Animals to Shield Unlawful Activities Act*

M. le *ministre* LEMIEUX

(N° 20) — *Loi modifiant la Loi sur l'aménagement du territoire (zone intermodale)/The Planning Amendment Act (Inland Port Area)*

M. le *ministre* SWAN

(N° 22) — *Loi modifiant le Code de la route (extension du programme de verrouillage du système de démarrage)/The Highway Traffic Amendment Act (Extension of Ignition-Interlock Program)*

M. le *ministre* RONDEAU

(N° 26) — *Loi sur les garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (matériels d'équipement aéronautiques)/The International Interests in Mobile Equipment Act (Aircraft Equipment)*

M. le *ministre* STRUTHERS

(N° 27) — *Loi modifiant la Loi sur les assurances/The Insurance Amendment Act*

M. le *ministre* RONDEAU

(N° 28) — *Loi modifiant la Loi sur la location à usage d'habitation/The Residential Tenancies Amendment Act*

M<sup>me</sup> la *ministre* OSWALD

(N° 30) — *Loi modifiant la Loi sur les professions de la santé réglementées et la Loi sur les renseignements médicaux personnels/The Regulated Health Professions Amendment and Personal Health Information Amendment Act*

M. le *ministre* LEMIEUX

(N° 31) — *Loi sur les centres de services bilingues/The Bilingual Service Centres Act*

M. le *ministre* LEMIEUX

(N° 32) — *Loi modifiant le Code de la route (pouvoirs des autorités chargées de la circulation à l'égard des bicyclettes)/The Highway Traffic Amendment Act (Powers of Traffic Authorities over Cycling Traffic)*

M. le *ministre* SWAN

(N° 36) — *Loi modifiant le Code des droits de la personne/The Human Rights Code Amendment Act*

---

## **DEUXIÈME LECTURE**

M. le *ministre* STRUTHERS

(N° 39) — *Loi d'exécution du budget de 2012 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité/The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2012*  
(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)

---

# **FEUILLETON DES AVIS**

## **AVIS DE MOTIONS POUR MERCREDI**

M. GOERTZEN

(N° 220) — *Loi sur l'identification des électeurs (modification de la Loi électorale)/The Voter Identification Act (Elections Act Amended)*

---

## **AVIS DE RÉUNIONS DE COMITÉ**

Le Comité permanent des affaires législatives se réunira le mercredi 13 juin 2012, à 18 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner les rapports qui suivent et dont il a été saisi :

- rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2003, y compris le rapport sur la tenue de la 38<sup>e</sup> élection générale provinciale le 3 juin 2003;
- rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2007, y compris le rapport sur la tenue de la 39<sup>e</sup> élection générale provinciale le 22 mai 2007;
- rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2008;
- rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2009;

- rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2010, y compris le rapport sur la tenue d'élections partielles dans la circonscription de Concordia le 2 mars 2010.

\* \* \*

Le Comité permanent des comptes publics se réunira le mardi 19 juin 2012, à 14 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner le rapport qui suit et dont il a été saisi :

- rapport du vérificateur général intitulé « Annual Report to the Legislature » et daté de janvier 2012
  - Chapitre 4 : « Food Safety: Department of Agriculture, Food and Rural Initiatives and Department of Health »

\* \* \*

Le Comité permanent des comptes publics se réunira le mardi 19 juin 2012, à 18 h 30, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner le rapport qui suit et dont il a été saisi :

- rapport du vérificateur général intitulé « Annual Report to the Legislature » et daté de janvier 2012
  - Chapitre 6 : « Special Needs Education: Department of Education »

---